

1º Passo

Preparação do ambiente de trabalho

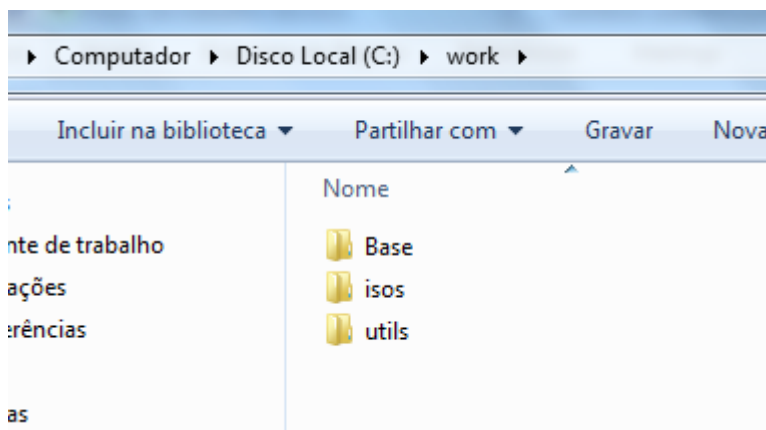
Criar as seguintes pastas (directorias) numa máquina (no meu caso tenho o Windows 7 32 bits em pt-PT)

C:\work

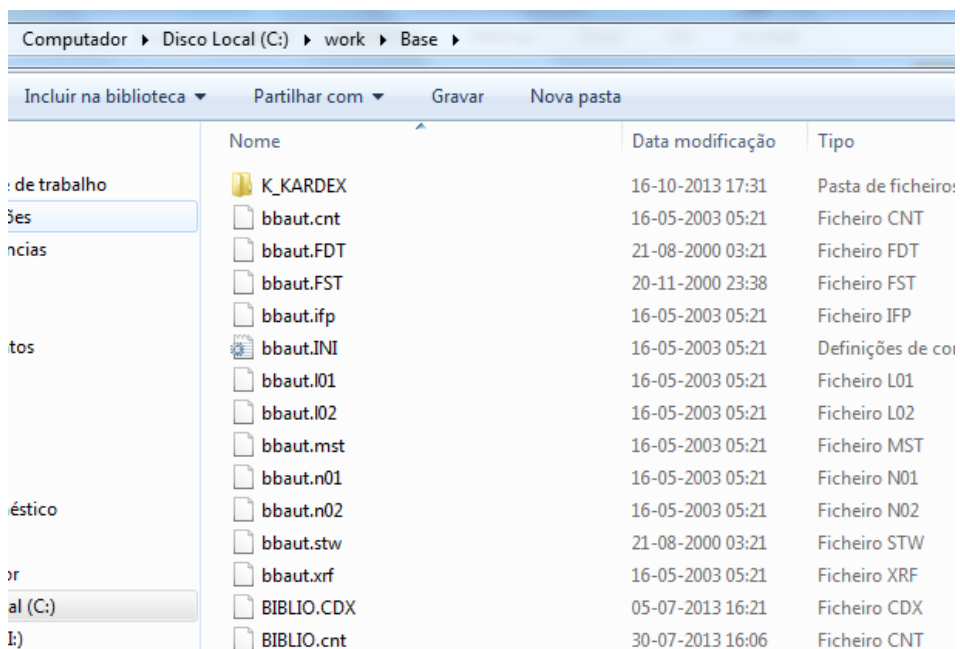
C:\work\Base

C:\work\isos

C:\work\utils

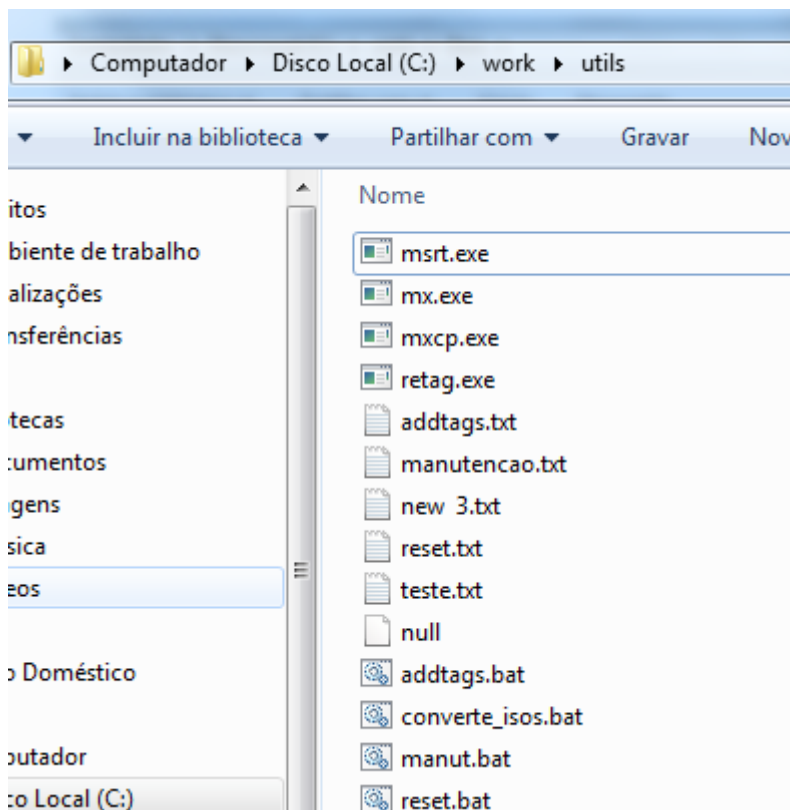


Dentro da pasta Base, vamos colocar as bases do bibliosoft que estão em C:\BIBLIObase\Base (procurem na máquina onde está o bibliobasee está instalado)



A pasta isos fica vazia por agora.

Na pasta utils vamos descompactar o conteúdo do ficheiro fornecido em anexo.



Nota: Nesta pasta existe um ficheiro com o nome koha.prc, podem e devem editar com o notepad.

Durante a conversão vamos chamar este ficheiro para criar o campo 995 e 990, copiando o conteúdo do campo 966 que o bibliobase usa. Vejam os comentários para perceber.

Dentro dele vão encontrar o seguinte texto:

```
(
'a995~'    ## cria o campo 995 ##
s(' ^6',v966^a,    ## copia o campo 966^a para o campo 995^6 ##
  ' ^b','BMPenela' ## Coloca no campo 995^b a sigla BMPenela ##
  ' ^f',v966^a,    ## copia o campo 966^a para o campo 995^f ##
  ' ^k',v966^s,    ## copia o campo 966^s para o campo 995^k ##

'^r',select s(MHU,v921[1],v922[1],MHL)
  ## Cria o campo 995^r e faz a correspondência entre o tipo de documento
no bibliobase com o koha, eu usei as configurações disponíveis no fórum
koha.pt. Se tiverem diferente alterem no ficheiro. ##
    case 'AA': 'ANL'
    case 'RM': 'A3D'
    case 'GM': 'RVID'
    case 'kM': 'MNL'
    case 'AC': 'MIS'
    case 'JC': 'RSON'
    case 'BM': 'MON'
    case 'LM': 'MON'
```

```

        case 'AM': 'MON'
        case 'MM': 'RVID'
        case 'AS': 'PER'
        case 'JM': 'RSON'
        case 'IM': 'RSON'
        elsecase, ''
    endsel,
)
'~'

## Cria o campo 990^c ##
)
'a990~'
s(' ^c',select s(MHU,v921[1],v922[1],MHL)
    case 'AA': 'ANL'
    case 'RM': 'A3D'
    case 'GM': 'RVID'
    case 'kM': 'MNL'
    case 'AC': 'MIS'
    case 'JC': 'RSON'
    case 'BM': 'MON'
    case 'LM': 'MON'
    case 'AM': 'MON'
    case 'MM': 'RVID'
    case 'AS': 'PER'
    case 'JM': 'RSON'
    case 'IM': 'RSON'
    elsecase, ''
    endsel,
)
'~'
)

```

2º Passo

Criar um ficheiro 2709 com os campos do Koha 995 e 990

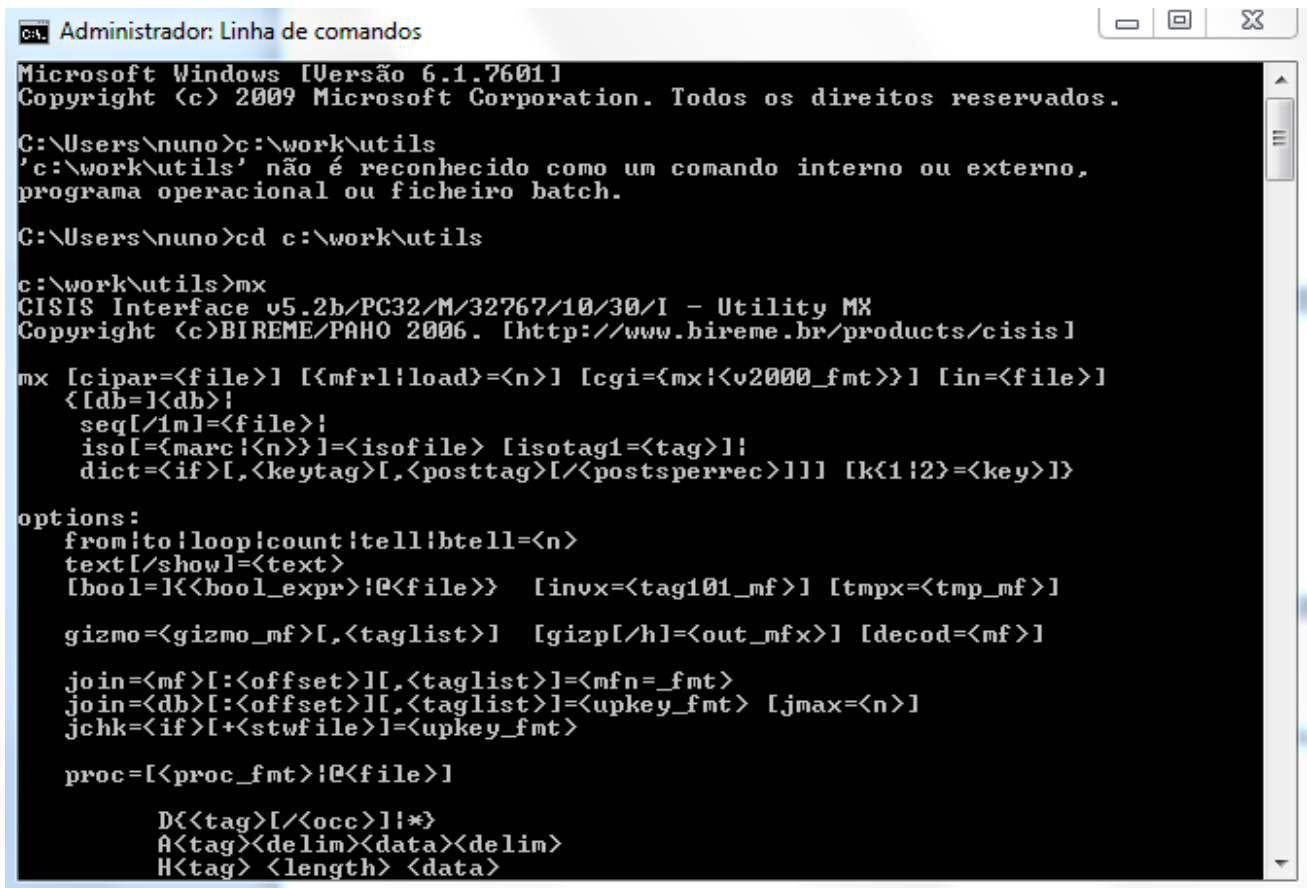
No menu iniciar – Todos os programas – Acessórios – Linha de Comandos , clicar com o botão direito do rato e Executar como administrador.

Escrever o seguinte na linha de comandos e dar ENTER

```
cd c:\work\utils
```

```
mx ENTER
```

deve aparecer isto:



```

Administrador: Linha de comandos
Microsoft Windows [Versão 6.1.7601]
Copyright (c) 2009 Microsoft Corporation. Todos os direitos reservados.

C:\Users\nuno>c:\work\utils
'c:\work\utils' não é reconhecido como um comando interno ou externo,
programa operacional ou ficheiro batch.

C:\Users\nuno>cd c:\work\utils

c:\work\utils>mx
CISIS Interface v5.2b/PC32/M/32767/10/30/I - Utility MX
Copyright (c)BIREME/PAHO 2006. [http://www.bireme.br/products/cisis]
mx [cipar=<file>] [[mfr!load]=<n>] [cgi=<mx!<v2000_fmt>]] [in=<file>]
  [[db=<db>]
  seq[/!m]=<file>]
  iso[=<marc!<n>]]=<isofile> [isotag1=<tag>]!
  dict=<if>[,<keytag>[,<posttag>[/<postsperrec>]]] [k{1;2}=<key>]]

options:
from!to!loop!count!tell!btell=<n>
text[/show]=<text>
[bool=!<<bool_expr>!@<file>>] [invx=<tag101_mf>] [tmpx=<tmp_mf>]

gizmo=<gizmo_mf>[,<taglist>] [gizp[/h]=<out_mfx>] [decod=<mf>]

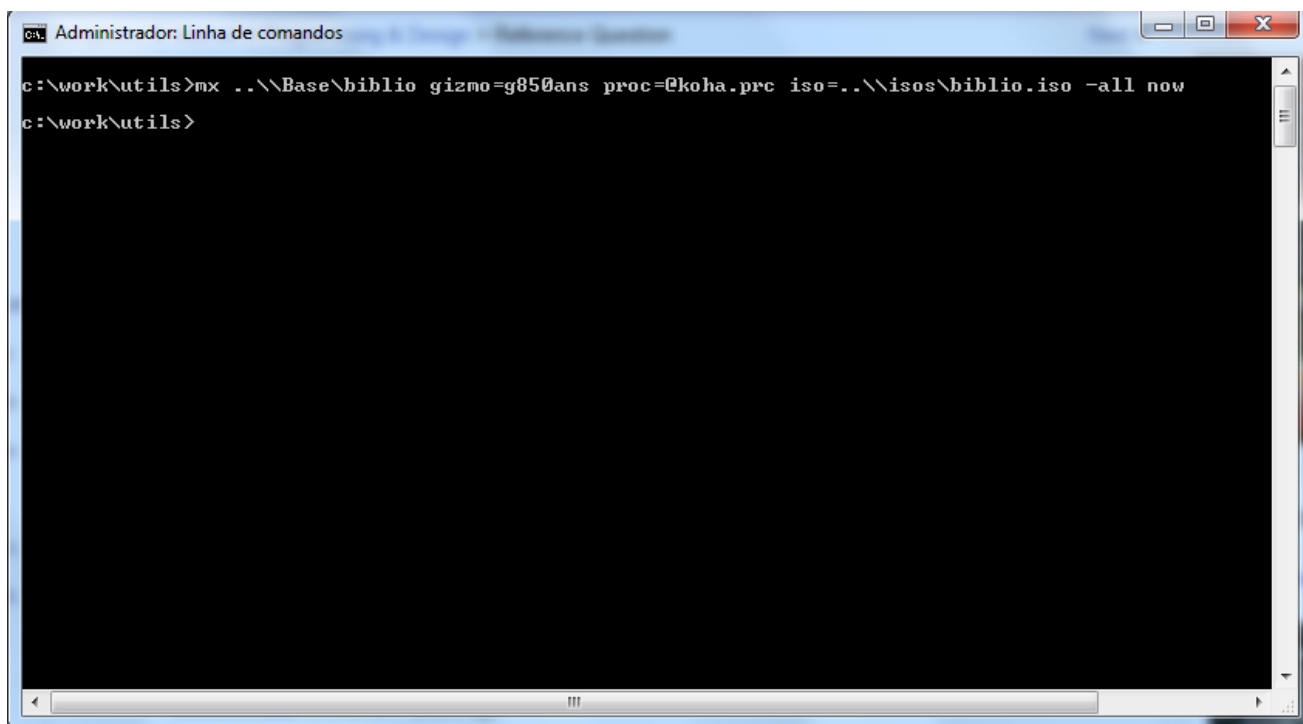
join=<mf>[:<offset>][,<taglist>]=<mf_n_fmt>
join=<db>[:<offset>][,<taglist>]=<upkey_fmt> [jmax=<n>]
jchk=<if>[+<stffile>]=<upkey_fmt>

proc=[<proc_fmt>!@<file>]

  D<<tag>[/<occ>]!*>
  A<tag><delim><data><delim>
  H<tag> <length> <data>

```

Escrever o seguinte comando e dar ENTER no final

A screenshot of a Windows command prompt window titled "Administrador: Linha de comandos". The window shows a command being entered at the prompt: `c:\work\utils>mx ..\Base\biblio gizmo=g850ans proc=@koha.prc iso=..\isos\biblio.iso -all now`. The command is followed by a new prompt line: `c:\work\utils>`. The window has a standard Windows interface with a title bar, minimize, maximize, and close buttons, and a scroll bar on the right side.

```
Administrador: Linha de comandos
c:\work\utils>mx ..\Base\biblio gizmo=g850ans proc=@koha.prc iso=..\isos\biblio.iso -all now
c:\work\utils>
```

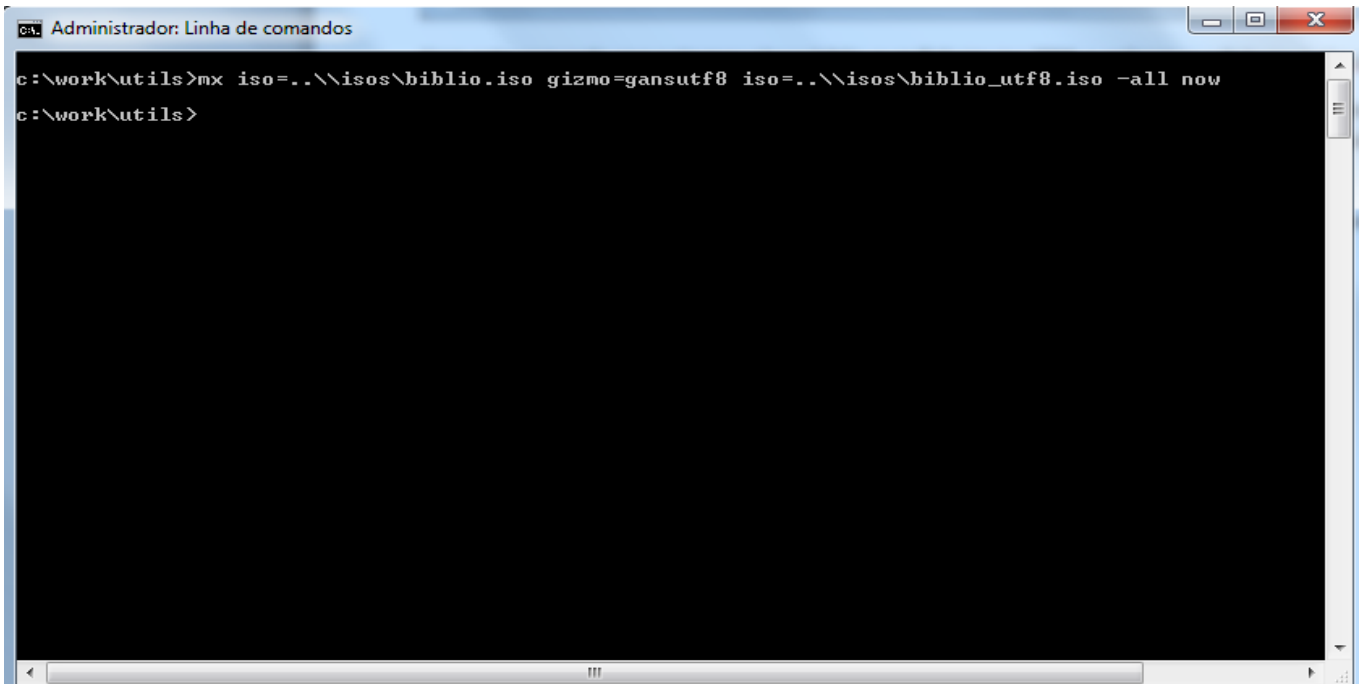
Com este comando convertemos a base biblio num ficheiro iso 2709 e aplicamos o ficheiro koha.prc.

Nesta altura existe um ficheiro na pasta isos com o nome biblio.iso , o codepage foi convertido de 850 para ANSI e todas as ocorrências do campo 966 foram convertidas para o campo 995. Foi criado também o campo 990 com o tipo de documento. Tudo isto com um simples comando.

Nota: O campo 966 foi mantido no ficheiro biblio.iso, quando for importado para o koha ele ignora este campo.

3º Passo

Converter o codepage do ficheiro biblio.iso em UTF8



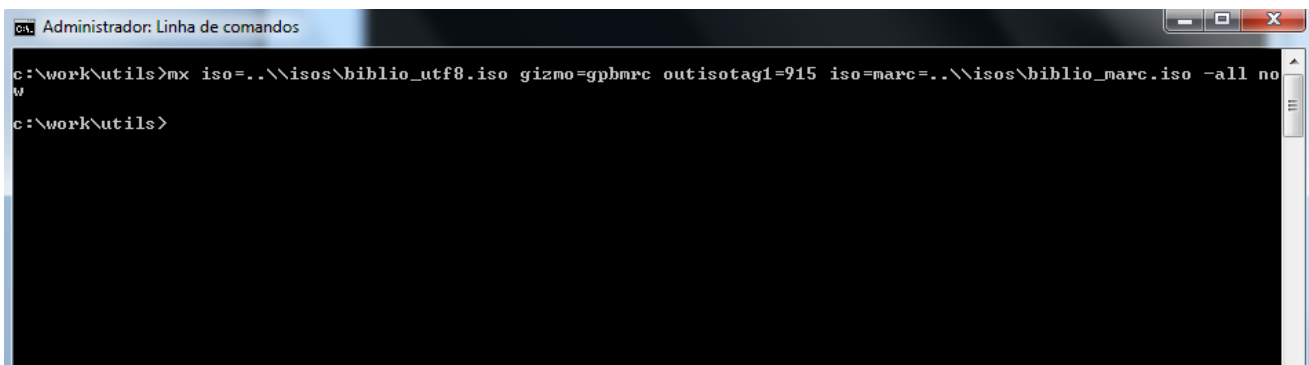
```

CAV Administrador: Linha de comandos
c:\work\utils>mx iso=..\isos\biblio.iso gizmo=gansutf8 iso=..\isos\biblio_utf8.iso -all now
c:\work\utils>
  
```

Novamente na pasta isos está um ficheiro com o nome biblio_utf8.iso com os caracteres convertidos em UTF8.

4º Passo

Converter o ficheiro biblio_utf8.iso para marc



```

CAV Administrador: Linha de comandos
c:\work\utils>mx iso=..\isos\biblio_utf8.iso gizmo=gpbmrc outisotag1=915 iso=marc=..\isos\biblio_marc.iso -all now
c:\work\utils>
  
```

```
mx iso=..\isos\biblio_utf8.iso gizmo=gpbmrc outisotag1=915 iso=marc=..\isos\biblio_marc.iso -all now
```

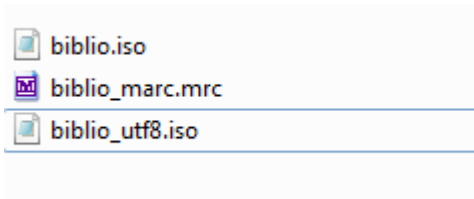
Na pasta isos foi criado um ficheiro biblio_marc.iso, com a base biblio convertida em utf8 e no formato marc.

Infelizmente o utilitário mx que usamos até agora coloca sempre o caracter ' ^' como separador de campos. O koha usa o ' \$.' Se tentarem importar este ficheiro directamente para o koha ele não vai detectar as existências ou dar erro. Até a esta data ainda não descobri como alterar isto pela linha de comandos. Se alguém souber agradeço que digam.

5º Passo

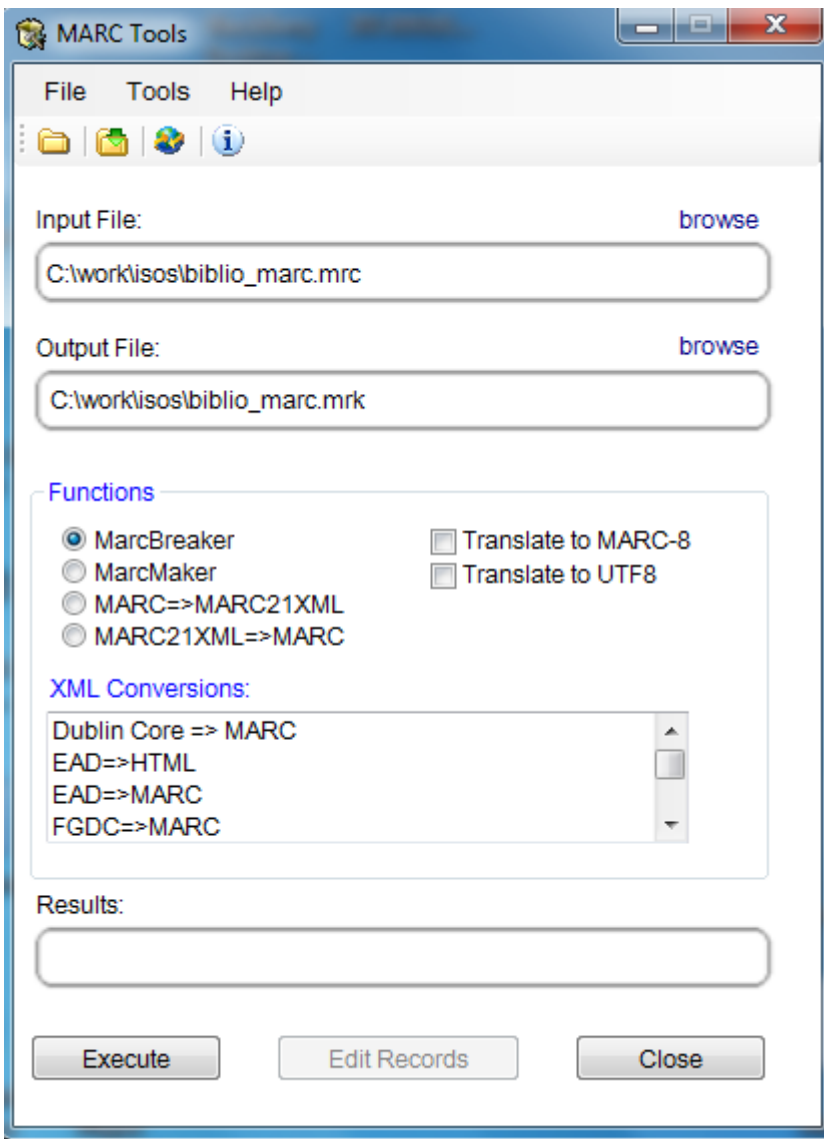
Corrigir o ficheiro marc e importar para o koha

Alterar a extensão do ficheiro biblio_marc.iso para biblio_marc.mrc

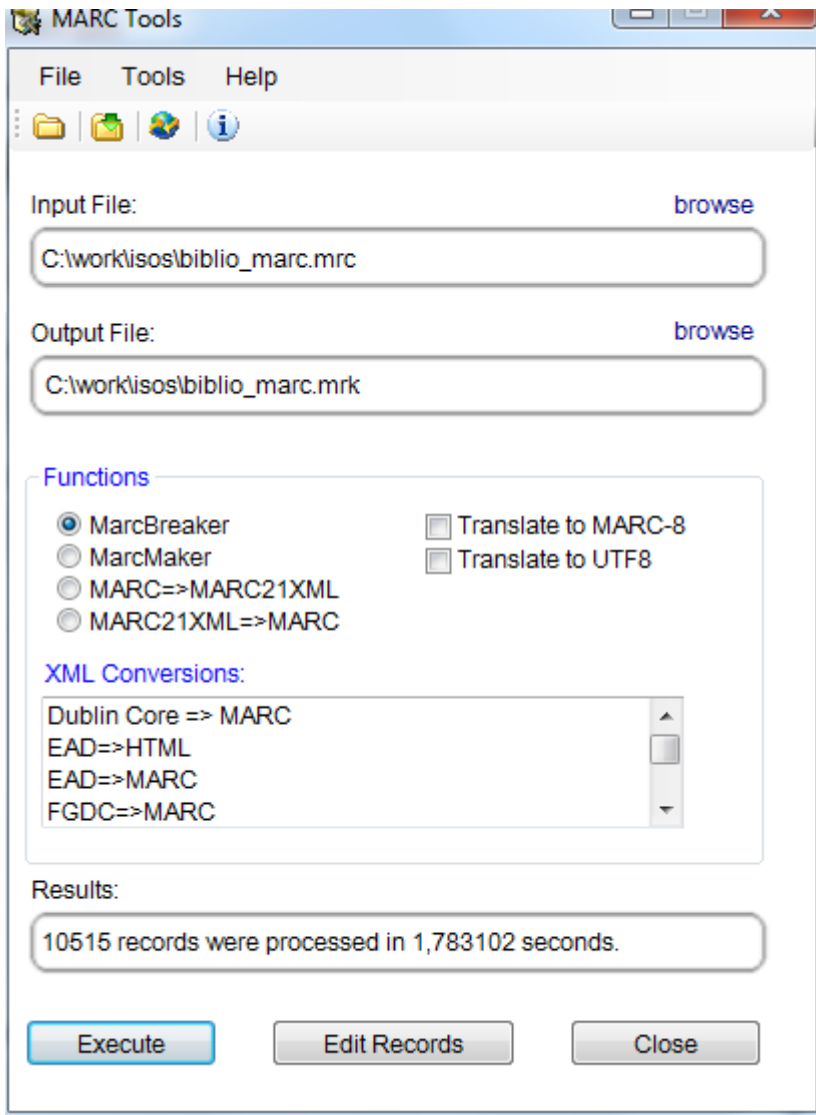


Agora já conseguem abrir o ficheiro com o Marcedit, este deve estar instalado na máquina onde estão a fazer a conversão.

Abrir o ficheiro biblio_marc.mrc e seleccionar Execute



Seleccionar Edit Records



Aparece algo parecido com isto

```

MarcEditor: biblio_marc.mrk
File Edit Fonts Reports Tools Plug-ins Help
=001 BMPenela20060101002030
=100 ^a20101123d1966 k y0porb0103 ba
=101 0 ^apor
=102 ^aPT
=200 1 ^aBatalha de Montes Claros^etema de reflexão
=200 ^e(ultramar e independência nacional)^fSalvador Dias Arnaut
=210 ^aCoimbra^c[s.n.]^d1966^eCoimbra^gImprensa de Coimbra
=215 ^a11p.;^d23 cm
=300 ^aConferência proferida na Câmara Municipal de Cantanhede, no dia 1 de Dezembro de 1965
=305 ^aSeparata de Estudos
=392 ^a118 ex.
=606 ^aBatalha de Montes Claros ^yPortugal
=606 ^aHistória de Portugal
=675 ^a94^vmed^zpor
=700 1^aArnaut,^bSalvador Dias^f1913-1995
=801 ^aPT^bBMPenela^c20130531
=966 ^iBMPenela^a05004336^sSAL-B F/LOC ARN bat^120130531
=966 ^iBMPenela^a05004337^sSAL-B F/LOC ARN bat^120130531
=966 ^iBMPenela^a05004338^sESC-D F/LOC ARN bat^120130531
=966 ^iBMPenela^a05004339^sESC-D F/LOC ARN bat^120130531
=955 ^n6^bADMIN^dADMIN^c20130531
=995 ^605004336^bBMPenela^f05004336^kSAL-B F/LOC ARN bat^rMON
=995 ^605004337^bBMPenela^f05004337^kSAL-B F/LOC ARN bat^rMON
=995 ^605004338^bBMPenela^f05004338^kESC-D F/LOC ARN bat^rMON
=995 ^605004339^bBMPenela^f05004339^kESC-D F/LOC ARN bat^rMON
=990 ^cMON
Page 1 - 106 100 Records per Page
C:\work\isos\biblio_marc.mrk loading in 1,244071 seconds.

```

Reparem que o separador de campos usado é '^' e os caracteres estão todos convertidos em UTF8. ☺

O campo 966 continua lá mas aparece também o campo 995 e 990,todas as ocorrências do campo 966 foram convertidas.

A vantagem de manter o campo 966 no ficheiro para mim é:

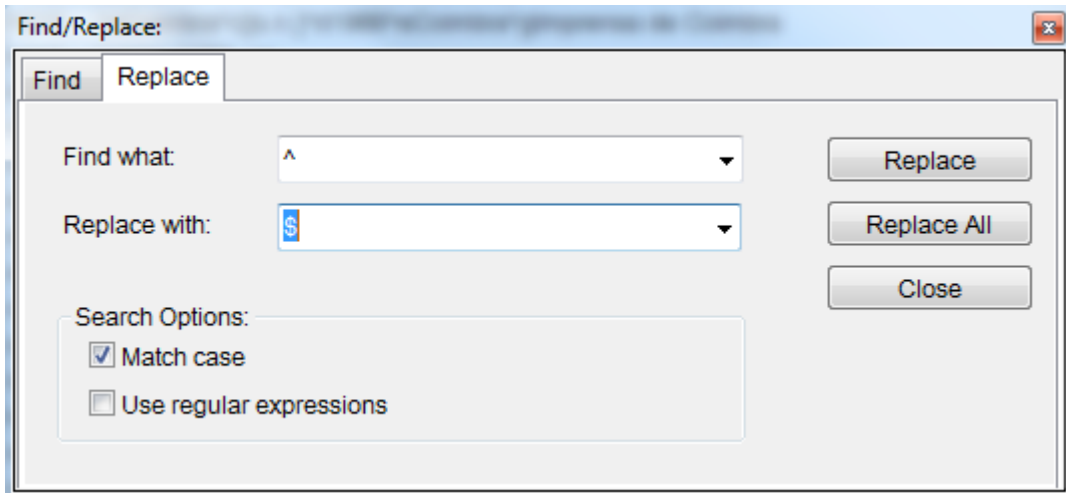
Se no futuro quiserem exportar para o bibliobase novamente a informação está lá toda.

Com o marcedit podem apagar o campo 966 se quiserem.

Vamos agora trocar o separador de campos ^ por \$.

Menu Edit – Replace

Preencher conforme foto e seleccionar Replace All. Quando terminar Close.



Tudo ok, falta guardar o ficheiro alterado em marc e importar para o koha.

Menu File – Compile File into Marc

Dar nome ao ficheiro final e Guardar na pasta c:\work\isos.

Podem fechar o Marcedit. Na pasta isos existe agora um ficheiro marc que está pronto para importar.

6º Passo

Importar para o Koha

Abrir o Posto de trabalho técnico no koha na vossa máquina.

Menu **Ferramentas – Importação de Registos Bibliográficos**

Clicar **Browse** e navegar até c:\work\isos para seleccionar o ficheiro final. No meu caso chama-se biblio.mrc

Clicar **Carregar ficheiro**.

Quando terminar de carregar o ficheiro clicar **Tratamento para importação** e aguardar um pouco.

Importação de registos bibliográficos

Resultados da preparação MARC :

- 10515 registo(s) no ficheiro
- 0 registo(s) não aceite(s) devido a um erro do formato MARC
- 10515 registo(s) preparado(s)
- Não verificar por correspondências com os registos do catálogo
- 11063 registo(s) encontrado(s) e importado(s)
- [Gestão dos registos processados](#)
- [Recuar](#)

Clicar **Gestão dos registos processados** . Quando terminar clicar **Importa este lote para o catálogo**

Aguardar um bocado, este processo demora um pouco consoante o numero de documentos a importar. No meu caso são 10515 registos que estavam na base biblio e demorou alguns minutos.

A importação terminou. 😊

Importante

Eu tenho o koha instalado numa máquina com o Ubuntu 12.04 64 bits e usei as instruções disponíveis no seguinte endereço para instalar.

http://wiki.koha-community.org/wiki/Koha_on_ubuntu_-_packages

As configurações no koha foram importadas do fórum koha.pt disponíveis em:

<http://koha.pt/forum/index.php?topic=691.0>

Os tipos de documento foram exportados da máquina virtual disponibilizada no fórum koha.pt

Administração dos tipos de documentos

Imagem	Código	Descrição	Não é para empréstimo	Custo	Ações
	ANL	Artigos	Sim		Alterar Apagar
	VHS	Cassetes Video		0.00	Alterar Apagar
	RSON	CD Audio		0.00	Alterar Apagar
	PNL	Livro PNL		0.00	Alterar Apagar
	MON	Livros		0.00	Alterar Apagar

Este manual assume que as configurações da vossa máquina koha está personalizada conforme as instruções aqui disponibilizadas.

Se o vosso caso for diferente devem alterar o ficheiro koha.prc na pasta c:\work\utils consoante a necessidade.

Apenas está aqui demonstrado como exportar a base biblio, não fiz a exportação da base kardex mas deve ser igual.

Eu não sou bibliotecário nem tenho experiência na área, usem este manual por vossa conta e risco. Não me culpem por alguma coisa que corra mal ou alguns dados perdidos pelo caminho.

Bom trabalho.

Nuno Meireles (nuno.meiras@gmail.com)

Extra

Exemplo de documento importado para o koha.

Batalha de Montes Claros : tema de reflexão : (ultramar e independência nacional) / Salvador Dias Arnaut

Autor: Arnaut, Salvador Dias (1913-1995)

Idioma: Português.

País: Portugal.





Publicação: Coimbra : [s.n.], 1966 — Coimbra : Imprensa de Coimbra

Descrição: 11p. ; 23 cm

Histórico periódico SUDOC: . .

Subject - Tópico: Batalha de Montes Claros -- Portugal | História de Portugal

Pré-visualização MARC: Ver

Exemplares		Descrições					
Activar filtros							
Tipo de documento	Localização	Biblioteca de inscrição	Cota	Estado	Último acesso	Código de barras	Cópia nº
 Livros		Centro Estudos História Local e Regional Salvador Dias Arnaut	SAL-B F/LOC ARN bat	Disponível	10/16/2013	05004336	05004336
 Livros		Centro Estudos História Local e Regional Salvador Dias Arnaut	SAL-B F/LOC ARN bat	Disponível	10/16/2013	05004337	05004337
 Livros		Centro Estudos História Local e Regional Salvador Dias Arnaut	ESC-D F/LOC ARN bat	Disponível	10/16/2013	05004338	05004338
 Livros		Centro Estudos História Local e Regional Salvador Dias Arnaut	ESC-D F/LOC ARN bat	Disponível	10/16/2013	05004339	05004339

[+ Novo](#)
[Alterar](#)
[Guardar](#)
[Adicionar a](#)
[Imprimir](#)
[Reservar](#)

Batalha de Montes Claros : tema de reflexão : (ultramar e independência nacional) / Salvador Dias Arnaut

Autor: Arnaut, Salvador Dias (1913-1995)

Idioma: Português.

País: Portugal.

Publicação: Coimbra : [s.n.], 1966 — Coimbra : Imprensa de Coimbra

Descrição: 11p. ; 23 cm

Histórico periódico SUDOC: . .

Subject - Tópico: Batalha de Montes Claros -- Portugal | História de Portugal

Pré-visualização MARC: Ver

Exemplares

Descrições

Conferência proferida na Câmara Municipal de Cantanhede, no dia 1 de Dezembro de 1965

Separata de Estudos

118 ex.